

## SOFONI

Sofoni u Yudaba ka Yerusalemugibu sɔɔmɔ ma Gusunɔ u koo bu seeyasia. Ma u maa tɔn tukobu kirɔ mɔ be ba ka bu sikerene u nɛɛ, Yinni Gusunɔn siribun tɔra wee. Tɔɔ te, nɔni swaarugira. Adama amɛn biru, Isireliban sukum ba koo wurama Gusunɔn mi kpa bu kpam Yerusalemu seeya.

### *Tire ten kpunaa*

1. Gusunɔ u koo Yudaba ka Yerusalemugibu siri, wiru 1:1n di sere wiru 2:3.
2. Gusunɔ u koo bwese tukunu kpeerasia, wiru 2:4-15.
3. Yinni Gusunɔ u koo Yerusalemu seeya, wiru 3:1-20.

<sup>1</sup> Gari yiniwa Yinni Gusunɔ u Sofoni, Kusin bii sɔɔwa Yosiasi, Amɔɔn bii, Yudaban sina bokon bandun waati sɔɔ. Sofoni wi, u sɔawa Gedalian debubu, Amarian sikadobu, Esekiasin yɔasebu.

### *Yinni Gusunɔ*

#### *u koo handunia seeyasia*

<sup>2</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
kon kpuro kpeerasia handunia sɔɔ.  
<sup>3</sup> Kon tɔmbu ka yɛɛ ka gunɔsu ka swɛɛ kpeerasia  
ka sere maa tɔn kɔsobu ka ye ya ra bu sokurasie.  
Kon tɔmbu kpuro kpeerasia handunia sɔɔ.  
Nɛ, Yinni Gusunɔwa na yeni gerua.

### *Yinni Gusunɔ u koo Yudaba*

#### *ka Yerusalemugibu seeyasia*

<sup>4</sup> Yinni Gusunɔ u maa nɛɛ,

kon Yudaba ka Yerusalemugibu kpuro noma doke.  
Kon buu wi ba ma Baalin saa yee ni nu tie kpeerasia  
min di.

Kon yen wirugibu ka yen yaku kowobun yisa go.

<sup>5</sup> Be ba dii tɛeri wallo kperi ka suru saama  
ka be ba boruma ka ne, Yinni Gusunan yisuru,  
ma ba wure ba boruma ka ben buun yisuru,  
be kpurowa kon go.

<sup>6</sup> Be ba man biru kisi ka be ba ku ra man kasu,  
ka sere maa be ba ku ra man ben gari saawara ko,  
be kpurowa kon go.

<sup>7</sup> Inoo mario wi, Yinni Gusunan wuswaa.

Domi win toru ta turuku kua.

U win yakuru soro kua.

U maa gosa be ba koo tu di.

<sup>8</sup> Wi, Yinni Gusunan yaku ten toru so,  
u koo wirugibu ka sina bokon bibu wari,  
ka sere maa be ba tan tukobun komanu swii.

<sup>9</sup> Yen tao te, be ba ku ra saa yerun kanno suuku  
taaram ka nge buu sabu,  
ka sere be ba ben sunan yenu dukia yibiamo  
ye ba gurama ka gbena, ka dam dibu,  
be kpurowa u koo wari.

<sup>10</sup> Yen tao te, ba koo wuri na sere kannawa ge ba ma  
Swɛɛ,

ka maa wuun wa bera gaan mi.

Meya nani swaa bakara ko n waa guunu wallo.

<sup>11</sup> Be Makitesigibu, i wuri koowo.

Domi tenkuba kpuro ba koo kam ko.

Be ba gobi kasimo kpuro ba koo kpeera.

<sup>12</sup> Yen tao te, u koo Yerusalemu buuri ka fitilanu.

U koo tambu warima be ba sa kpetee nge tam  
koronu.

Ma ba geruma ben gorua ba ma,

wi, Yinni Gusunə u n̄ gea m̄, u n̄ maa k̄sa m̄.

<sup>13</sup> Ba koo ben arumani gura kpa ben yenusu su ko bansu.

Ba koo dia bani yè s̄ə ba n̄ sinam̄.

Ba koo resem duure, adama ba n̄ yen tam n̄rum̄.

### *Yinni Gusunən t̄ru*

<sup>14</sup> Yinni Gusunən t̄ə nanumgira ta turuku kua.

Te wee ta wee fuuku, ta n̄əguru sue.

Tabu dur̄ damgii u koo kuuki ko d̄ma te.

<sup>15</sup> T̄ə te, ta s̄awa m̄run t̄ru.

T̄ə te, ta s̄awa nuku sankiranun t̄ru.

Ta s̄awa kam kobun t̄ru.

T̄ə te, yam w̄kura koo tu wukiriwa nge buk̄ ka guru winu.

<sup>16</sup> Yen t̄ə te, tabu kowobu ba koo k̄bi so

kpa bu kuuki ko bu ka wuu si su gb̄aranu m̄ w̄ri.

<sup>17</sup> U koo t̄ambu nuku sankiranu kp̄ɛ

kpa ba n̄ s̄im̄ nge w̄kobu.

Domi Yinni Gusunəwa ba torari.

U koo de ben yem mu n̄ t̄erie nge tua,

kpa ben gonu nu n̄ s̄a nge kubanu.

<sup>18</sup> Yen d̄ma te, ben sii geesu n̄ kun m̄ ben wura,

yen gaa kun kp̄ɛ yu bu w̄ra Yinni Gusunən m̄ru baka yen min di.

Tem m̄ kpuro mu koo d̄ə m̄wara win m̄run s̄.

U koo m̄n t̄ambu kpuro gowa subaru s̄ə.

### *I tii kawo*

## 2

<sup>1</sup> B̄εε sekuru sariba,

i de i sina i bwisiku,

<sup>2</sup> Yinni Gusunən himba yu sere koor̄a.

Kpa t̄ə te, tu ku raa b̄εε samba ko

nge doo sako ge ga ka woo doonə.  
 I de i sina i bwisiku  
 Yinni Gusunən məru baka yen tōru tu sere tunuma  
 tu bεε deema.  
<sup>3</sup> Bεε be i tii kawe kpuro tem mε səə,  
 i Yinni Gusunə kasuo.  
 Bεε be i nūn mεm nəwε,  
 i gem kasuo, kpa i tii kawa.  
 Sərəkudo i ko i yari Gusunən mərūn tōə te səən di.

*Gusunən gari yi ba gerua*

*bwese tuku ni nu wāa*

*səə duu yeru gian sē*

<sup>4</sup> Gasan tem mu koo bansu ko.  
 Kpa Asikaloni yu yōra dira.  
 Ba koo Asidədun təmbu gira sēə səə gbāara.  
 Kpa bu Ekoronin təmbu seeya ben wuun di.  
<sup>5</sup> Bεε Keretin bweseru, bεε be i wāa nim wōkun  
 goorə,  
 i kam kuawa.  
 Wunε maa Kanani, wunε wi a sāa Filisitiban tem,  
 Yinni Gusunə u nun gerusimə.  
 U nεε, u koo nun kpeerasia.  
 Goo kun maa sinamə wunε səə.  
<sup>6</sup> Nim wōkun goo te, ta koo kowa kpara yenu,  
 mi kparobu ba ko n da bəsu ba n ben yāanu  
 kparamə.  
<sup>7</sup> Domi saa ye səə,  
 Gusunə, Yudaban Yinni u koo ben be ba tie kpara  
 kpa u ka ben yobu wurama.  
 Nim wōkun goo te, ta koo ko begiru.  
 Miya ba ko n da yaa sabenu kpare,  
 kpa yoka bu kpuna Asikalonigibun dia mi.

*Gusunən gari yi ba gerua*

*bwese tuku ni nu wāa*

*sōo yari yeru gian sō*

<sup>8</sup> U Məabuba ka Aməniban wəma nua ye ba ka win  
təmbu sekuru doke.

Ma ba tii sua ba ben tem nəo bura yenu susisia.

<sup>9</sup> Yen sōna wi, Gusunə Isireliban Yinni,

wi, wi u wəllu ka tem mə,

u nεε, sere ka win wāaru, u koo de Məabuba bu kam  
ko nge Sodomugibu,

kpa Aməniba bu maa kam ko nge Goməragibu,

ben tem mu yaka kəsusu kpi,

η kun mε mu gəsira bəru.

Gāanu kun maa kpiimə mi sere ka baadommao.

Win tən be ba tie,

ba koo Məabu be, ka Aməni be wəri

bu ben yānu gura bu tem tubi di.

<sup>10</sup> Yeniwa Gusunə u koo de yu bu deema ben tii  
suabun sō

ka sere maa ye ba wi, Gusunə wəllu ka tem Yinnin  
təmbu wənwa

ba sekuru doke.

<sup>11</sup> Wi, Yinni Gusunə, u η ka bu wənwəndu mə.

U koo handunia kpuron būnu kam koosia.

Baa bwese ni nu wāa tem burenə,

nu koo yiira win wuswaaə nin wusə.

*Gusunən gari yi ba gerua*

*bwese tuku ni nu wāa*

*sōo yēsi yēsika gian sō*

<sup>12</sup> Bεε Etiopigibu, ba koo maa bεε səkiri ka win  
takobi bu go.

<sup>13</sup> U koo win nəmu dəmiε sōo yēsən nəm geuo

u Asirigibu kam koosia,  
kpa Ninifu yu ko bansu.  
Gāanu kun maa kpiimɔ mi.

<sup>14</sup> Yaa sabena nu koo sina mi,  
yεε bwese bweseka gesi.

Boorosu ka duuru bεεkuna nu koo kpuna furɔ si ba  
yεn gbereba kuan sɔwɔ.

Ba koo kuuki nɔ saa fεnɛntiban di.

Nɔni swāara ko n wāa yεn kɔnnɔwɔ.

Domi dirun bura te ba kua ka sɛdurun dāa ta koo  
kεsikira.

<sup>15</sup> Nge mεya wuu ge, ga koo ko,

ge, ge ga raa tii sue mi,

ma ga tamaa ga wāawa bəri yendu sɔɔ,

ma ga tii sɔmɔ ga mɔ,

gera ga kpuro kere.

Wee ga wɔruma ga bansu kua.

Ga kua yεεn wāa yeru.

Wi u sarɔ mi, u koo wia kowa u nɔma kpara.

### *Yerusalemugibu*

#### *ba n Gusunɔn gere wure*

## 3

<sup>1</sup> Bāruroba bεε Yerusalemugibu.

Domi i sāawa mεm nɔɔ sariba,

ma i disi mɔ, i dam diinamɔ.

<sup>2</sup> I ku ra googii nɔ.

I ku ra maa sεyasiabu wure.

I ku ra Gusunɔ bεεn Yinni naanε ko.

I ku ra maa nùn susi.

<sup>3</sup> Bεεn sina asakpɔbu ba sāawa nge gbee sinan

si su kukirimɔ wuu ge sɔɔ.

Ma bεεn siri kowobu ba maa sāa nge yokan puruka

ni nu ku ra dīanu yi bururun sō.

<sup>4</sup> Gusunən səməbu ba sāawa naane sariba.

Ba ku ra gere ye Gusunə u bu sōwa.

Bεεn yāku kowobu ba Gusunən sāaru disi dokemə.

Ba ku ra woodaba mēm nōwε.

<sup>5</sup> Adama ka mε, Yinni Gusunə u wāa ka bεε.

U sāawa gemgii, u ku ra weesu ko.

U ra win gem terasiewa siribu sōo bururu baatere.

U ku ra tōru bure.

Adama tən kōsoba ba kōsa m̀, sekura kun bu m̀.

<sup>6</sup> Wi, Yinni Gusunə u nεε,

u bwese girinu go,

ma u nin gbāranu ka nin kuku yenu kəsuka.

U dera goo ku ra maa sī nin swεε sōo.

U nin wusu kəsuka, goo kun maa wāa mi.

<sup>7</sup> Yera u nεε, bεε Yerusalemugibu, ì n daa ǹn nasie,

ma i win sεεyasiabu wuramə,

u ñ daa bεεn wāa yenu kəsukumə.

U ñ daa maa bεε sεεyasiamə nge mε u kua,

adama i ra n sendewa kōsan kobu sōo.

<sup>8</sup> Yen sō, wi, Yinni Gusunə u nεε,

i ǹn maruo tōo t̀e sōo u koo se u bεε wōrima.

Domi u gōru doke u bwesenu ka nin sinambu  
mēnna

u bu win mōru sōosi ka yen dam.

Kpa n sāare nge ba tem mε kpuro dōo doke win  
mōrun sō.

### *Yinni Gusunə*

#### *u nōo mwεεru kua*

<sup>9</sup> Saa ye sōo, Yinni Gusunə u koo təmbun yari  
dεεrasia

kpa bu win yīsiru soku bu ǹn sã sannu.

<sup>10</sup> Be ba ǹn sāmə ba yarine baama,

ba koo ka nùn kēnu naawa saa Etiopin daanun  
gurun di.

11 Yen tǝ te, bεε win tǝmbu Isireliba,  
i n̄ sekuru wasi bεεn daa kǝsa ka bεεn tora ni i kua  
sǝ.

Domi u koo be ba ra tii sue bεεn suunu sǝ wuna,  
kpa bεεn tiin tǝn biaru tu kpe win guu dεerarun  
wǝllo.

12 U koo de tǝmbu fiiko ba n wǝa bεεn suunu sǝ  
be ba n̄ tii sue.

Ba koo win yĩsiru soku u ka bu kǝsu.

13 Isireli be ba tie, ba n̄ maa kǝsa m̄.

Ba n̄ maa weesu m̄.

Gari kǝsi yi n̄ ko n wǝa ben n̄sǝ.

Ba ko n w̄ɛrewa,  
goo kun bu baasimǝ.

### *Yerusalemugibu*

#### *ba koo wurama*

14 Bεε Siǝnigibu, i gǝru dobun kuuki koowo.

Bεε Isireliba kpuro gesi, i nuku dobun kuuki  
koowo.

Bεε Yerusalemugibu, i ȳɛrio

kpa i nasaran kuuki ko ka bεεn gǝru kpuro.

15 Yinni Gusunǝ u bεεn sεɛyasiabu kpeesia bi u koo  
raa bεε ko.

U bεεn yiberɛba yarinasia.

Gusunǝ sina boko, bεε Isireliban Yinni, u wǝa bεεn  
suunu sǝ.

I n̄ maa kǝsa gaa wasi.

16 Yen tǝ te, ba koo bεε Yerusalemugibu sǝ bu nεε,

i ku bεrum ko Siǝniǝ.

I ku de bεεn gǝma dwiiya.

17 Gusunǝ bεεn Yinni u wǝa bεεn suunu sǝ.

U sǝawa nge tabu durǝ wi u ra faaba ko.



U koo nuku doo bakabu ko bεεn sɔ̄.  
 U ñ maa gãanu gerumɔ̄ yèn sɔ̄ u bεε kĩ.

U ko ñ nuku doo bakabu mɔ̄.

<sup>18</sup> Be ba wãa nuku sankiranu sɔ̄  
 yèn sɔ̄ ba ka Yerusalemu tonda,  
 ba wãa sekuru sɔ̄ te ta bu buniemɔ̄ nge sɔ̄munu,  
 ma ba ku ra maa win tɔ̄ɔ̄ bakanu di,  
 beya u koo mennama.

<sup>19</sup> Yen tɔ̄ɔ̄ te, u koo be ba bεε dam dimɔ̄ wɔ̄ri,  
 kpa u yemɔ̄bu faaba ko.

U koo be ba raa gira menna  
 kpa u de bu tɔ̄mbu nuku dobu wẽ  
 kpa bu yĩsiru yari tem kpuro sɔ̄  
 mi ben baawure u raa sekuru dimɔ̄.

<sup>20</sup> Yen tɔ̄ɔ̄ te, u koo de i wurama.

Saa ye sɔ̄ɔ̄, u koo bεε menna.

Tɔ̄mbu ba koo bεε bεεre wẽ  
 kpa i yĩsiru yari handunian bwesenu kpuron su-  
 unu sɔ̄ɔ̄

sanam mε u koo ka bεεn yobu wurama i bu wa.

Wi, Yinni Gusunɔ̄wa u yeni gerua.

**Bibeli Gusunɔn Gari**  
**The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,**  
**also called the Bariba language**

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

**Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari**

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8